

猶太古史記

序言

1.(1) 我認為那些從事歷史著作的人，他們之所以擔下這個重任，往往是出於許多因素，而不僅僅是為了某一種理由，而且這些原因又都因人而異；(2)對某些人來說，置身於這個領域，可以展現他們著述的技巧，也因此為自己得到敘述精確的美名；有些人寫歷史是為了取悅那些與自己有關的人，他們不計代價是為了得到超越自己能力所及的成果；(3)但是還有一些人從事歷史著作的動力，是來自於對史實的關切，並為了造福後代，毫無藉口的委身自己，將歷史記錄下來；此外，也有不少將一些隱藏的史實公諸於世，由於這些事件本身的重要性，可以讓所有相關的人得到益處。(4)在上述的這些原因裡，我必須承認後面兩項是我個人寫作的理由，因為我對我們猶太人和羅馬人之間的那次戰役有興趣，並且我也熟知戰役中的具體行動、以及此役的結局；當我看到有些人在他們的著作中扭曲史實的時候，我就不得不將關於它的實情公諸於世。

2.(5)現在我承擔了這個職責，並且相信它值得所有希臘人學習；因為它包含了我們的古史、以及來自希伯來經文中對我們治理法則的解釋。(6)原先在我寫那部戰爭史時，我的確想要解釋我們猶太人的起源 – 他們一直以來的命運 – 他們經由那位立法者，學習敬虔和各樣美德的實踐 – 他們從前經歷的戰事，直到他們這次不情願地參與了與羅馬人的戰役；(7)然而因為這項工作的範圍太廣，我將它分開成為一系列的專研著作，各有各的起頭和結尾；在這個過程中，我也和其他從事這類巨著的人一樣感到倦怠，並且進展的速度極為緩慢，因為將我們的歷史翻譯成一個我們不熟悉的外國語言是件又大又難的事。(8)然而有些渴望認識我們歷史的人不斷鼓勵我繼續努力；其中最重要的人是以巴弗提(Epaphroditus)，他是個喜愛學習各樣知識的人，特別是對歷史知識的愛好；這是因為他本身關心重大事件和許多際遇的轉折，並在一切事情上展現出一種超然品格的活力和不可動搖的高尚決擇。(9)我認同他的論點，他對於有能力成就對世人有益且被認可的事，總是感到雀躍，並把他自己參與在他們的努力工作。我也不容許自己受任何閒懶的影響，這是會讓我羞愧的，因為我應當為自己能夠苦心於如此卓越的鑽研感到欣喜才是。因此我自己發憤，更加樂意地進行我的工作。除了上述的動力外，我還有其他令我深思的理由；就是我們的先祖非常樂意和其他人分享我們民族的歷史，這是一些希臘人費盡心力才能明白的。

3.(10)我也因此發現多利買(Ptolemies)王朝的第二位君王是一位特別努力學習並收集書籍的人，他也極其渴望想要取得我們律法的希臘文譯本，就是裡面包含我們統治管理憲章的律法。(11)我們尊貴且不亞於其他同得尊位的大祭司以利亞撒(Eleazar)，他並不忌妒這位君王也得到我們律法的益處，否則他一定會拒絕王的要求，因為以利亞撒知道我們民族的傳統，我們不吝於將自認為有益的東西與其他人分享。(12)於是我效法我們大祭司的慷慨，並且相信如今或許有更多像那位君王一樣熱衷學習的人，只是他那時並沒有得到我們全部的經卷，只得到了那些前往亞歷山大城(Alexandria)翻譯之人給他的律法書；(13)而我們的聖書中還有許多關於其他事件的書卷，其中包括了五千年的歷史；裡面有許多奇妙、出人意料的事、許多發生過的戰爭、許多將領的偉大事蹟、以及我們國家治理上的變動。(14)總而言之，學習這段歷史的人主要可以認識到，所有事件都完美成就、甚至到一個難以置信的地步，這是神所定意喜悅的賞賜，就是對那些遵行祂旨意並且不破壞祂美善律法的人。對於那些不嚴謹持守律法、將過去可行的變成不可行的背道者而言，就算他們做的事情有好的開始，也會變成無法逆轉的災禍。(15)我勸所有細讀這些書的人把心思

放在神的身上，並審查我們立法者的意念，是否按照他所配得的來認識他的本性、是否按著他的能力將這些作為歸於他、又是否保存他的經典、以免被其他人虛構成為粗俗的寓言故事。(16) 他的時代距今已經相當久遠，他或許有可能做出一些謊言，畢竟他活在兩千年前。但在這麼久遠的許多年代中，那些詩人們連自己眾神的一些年代都沒有澄清，更不用說去澄清他們人物的事蹟或是他們自己的律法。(17) 因此當我在進行這項工作時，我要更準確地按照時間次序描述我們記錄裡的內容。我已經承諾在這項工作上自始至終都這樣做，不添加或刪減我們記錄裡的任何事件。

4.(18) 因為我們所有的典章幾乎都是依靠我們立法者摩西的智慧，我無法避免將他的事情事先敘述一遍，不過我會儘量地簡要。不然那些讀我書的人會產生疑問，為甚麼我承諾要單單敘述的律法和歷史，卻會包括這許多哲學的內容。(19)因此讀者要知道，摩西認為一個人必須在自己的生活上非常嚴謹，才能將律法告訴其他人，而這人最重要的就是要思想神的本性；當他深刻認識了神的作為之後，就能從這裡開始仿效，盡人之所能地努力，並儘量地遵行；(20)立法者若沒有對神的深刻體認就不可能擁有健全的心智，而他所寫下的法則也無法提升讀者的德行；我的意思是說，除非讀者首先受教，認識神是一切事情之父之主，並且萬事都是他做成的，他也將快樂的生活賞賜給那些跟隨他的人，卻使那些不行義路的人跌入無法避免的痛苦裡。(21)當摩西渴望教導他本國的人這個功課時，他並不是按照其他立法者同樣的方式建立他自己的律法；其他人或許是根據條約、或人與人之間的權利來立定法律；但摩西提昇他們的心思、一直上升到神和祂所創造的世界，讓他們信服我們人類是神在地上最傑出的創作；摩西一旦將他們帶到對信仰的順服，就很容易教導他們順服其他的事。(22)至於其他的立法者，他們遵循一些寓言故事，藉著他們的講論，將最可憎的人類惡習轉嫁給眾神，也因此為邪惡之人的罪行提供了看來最為合理的藉口。(23)然而我們的立法者一旦表明神充滿了完美德行，就認定人們也應當盡力參與這樣的美德。對於那些不以為然或是不如此相信的人，他就將最嚴厲的刑罰加在他們身上。(24)我勸我的讀者從這個角度來讀這部著作；這樣他們就可以看出其中沒有任何事情和神的威嚴相違、或是與神對人的愛不一致。因為這裡所有的事都和宇宙的本質有關，我們的立法者以智慧和奧秘提說某些事，也以正面的寓意提說其他的事，不過對於那些需要直接說明和清楚表達的事，他還是會解釋明白的。(25)不過對那些凡事都需要知道原因的人而言，他們或許會在這裡發現一個非常令人好奇的哲學理論，在此我真的必須將它略過；倘若神給我時間說明，我會在完成這部著作後著手將它寫下來。(26)現在我應當開始專注於放在我眼前的歷史資料：首先我要提到摩西對創造世界的說明，聖書是以下面的方式記述的。